

E259 - Five Pinkies

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Sada

These criminals are guilty
of murdering Bakufu officials

[00:04] ---

as well as the leader
of those snooping dogs.

[00:09] Tsu

Stop.

[00:10] Tsu

We've heard enough, Your Highness.

[00:12] Gin

We already know the rest of the story.

[00:14] Hiji

Try to commit a crime that's
worthy of this punishment.

[00:18] Hiji

What crime will you be guilty of?

[00:21] Gin

The crime of

[00:22] Gin

ripping off a lord's
topknot down there.

[00:24] Tsu

Are you sure about this?

[00:26] Tsu

You'll be sacrificing
everything for Yoshiwara.

[00:28] Gin

It's too late.

[00:30] Gin

I already made a promise.

[00:33] Tsu

I see.

[00:34] Tsu

In that case...

[00:36] Tsu

Promise me this.

[00:37] Tsu

We will all return alive.

SIGN Five Pinkies

[02:17] Gin

I promise.

[02:19] Gin

We'll bring the old man
back to Suzuran together.

[02:22] Nobu

Finished with your last farewells?

[02:26] Shin

Nobume-san?

[02:27] Shin

Are you joining us?

[02:29] Nobu

As a survivor of the Mimawarigumi,

[02:31] Nobu

I must fulfill my mission.

[02:34] Nobu

Besides...

[02:35] Nobu

I'll get to cut people up.

[02:39] Kag

Hey!

[02:41] Nobu

Out of the way, mobs.

[02:43] Kag

Or else we kill the princess!

[02:44] All

Your Highness!

[02:46] A

How dare you disrespect Her Highness?!

[02:48] A

A hundred executions wouldn't
be enough to punish this crime!

[02:51] Kag

Shut the hell up!

[02:52] Kag

Zip your stinkin' mouths!

[02:54] Nobu

Every time someone speaks,
I cut off a finger.

[02:58] Shin

Gin-san, assuming that
we manage to survive,

[03:01] Shin

we won't be able to
live in Edo anymore.

[03:03] Soyo

H-Help!

[03:05] Soyo

Why is this happening to me?!

[03:07] Shin

This is the only time her
acting has been believable!

[03:10] Shin

How are we supposed to explain this?!

[03:13] Nobu

She said to zip your stinkin' mouth.

[03:15] Soyo

That applies to me, too?

[03:16] Nobu

How many times did you speak?

[03:17] Soyo

I-I don't know...

[03:19] Nobu

Okay...

[03:20] Nobu

I don't feel like counting,
so I'll do this.

[03:22] Shin

What?!

[03:23] All

Your Highness!

[03:24] Nobu

Okay, you talked again,
so one more time.

[03:26] A

We understand! Let them pass!

[03:28] Nobu

Okay, you talked again,
so one more time.

[03:30] Shin

Enough! That's enough!

[03:34] Soyo

That went well.

[03:36] Shin

No, that did not go well, Your Highness.

[03:39] Shin

The damage to our reputation
is irreparable now.

[03:41] Soy

I was really nervous, but it was funny

[03:43] ---

how everyone was so surprised, right?

[03:46] Both

Right.

[03:47] Shin

The Three Sadistees can shut up!

[03:49] Tsu

However, it would be dangerous to
continue this charade, Your Highness.

[03:51] Tsu

Please find a place to hide.

[03:53] Soyo

Please let me help you see this through.

[03:57] Soyo

I didn't know what I was doing,

[03:59] ---

but I was the one chaining
Grampy inside the castle.

[04:02] Soyo

Grampy probably wanted
to leave the castle

SIGN All right!

[04:06] ---

far more than I did, but
I never noticed a thing...

SIGN Behave yourself, Your Highness!

[04:09] Soyo

He was always watching over me.

[04:11] Soyo

So it's my turn to help him.

[04:14] Soyo

Even if it means he'll
scold me for misbehaving.

[04:17] Kag

Soyo-chan...

[04:18] Soyo

Let's hurry.

[04:19] Soyo

My uncle is over here.

[04:22] Shin

Your Highness?!

[04:24] Shin

Wait!

[04:25] Shin

She just knocked herself out
after saying she wanted to help!

SIGN Odd Jobs

[04:28] Shin

This looks like a murder scene now!

[04:30] Shin

And why did she write Odd
Jobs as her dying message?!

[04:34] Tsu

We can't let anyone see this!

[04:36] Nobu

It's faster to destroy the evidence.

[04:37] Tsu

You're too fast!

[04:39] Gin

Oops, I really embarrassed myself.

[04:41] Gin

Wait.

[04:42] Gin

My embarrassment is faster
than my mouth can move.

[04:45] Tsu

Enough with the Ikkoku-dou!

[04:47] All

What have you bastards done?!

[04:50] Shin

There's a whole horde coming for us!

[04:52] Kag

Hold on, Soyo-chan!

[04:54] A

Kill every single one of the rebels!

[04:57] A

No mercy for the women and children!

[05:02] Kag

Women and children?

[05:04] Kag

That's some big talk!

[05:07] Nobu

Naturally, that scum
would be served by scum.

[05:10] Nobu

This nation has no respect for women.

[05:17] All

Open fire!

[05:20] Tsu

Show that you can stop
the women you sneer at!

[05:25] Tsu

Show that you can defend the castle

[05:27] ---

built upon the tears of those women!

[05:30] Tsu

Since you've forgotten about them,

[05:33] Tsu

we'll have to remind you!

[05:35] A

Kill them!

[05:44] Tsu

These women

[05:46] Tsu

have come to topple a county.

[05:50] Gin

Good grief.

[05:51] Gin

We've got three nation
breakers with us.

[05:53] Shin

That sounds tougher than
taking on the shogun.

[05:57] Gin

I'll give you some advice.
Call for reinforcements.

[06:00] Gin

You might be the shogun's
personal guards,

[06:03] Gin

but you're probably too soft from
all the peace and quiet to take us on.

[06:07] Gin

Meanwhile, we're still at war,

[06:10] Gin

fighting for our lives every day
against those psychos!

[06:33] Kag

Gin-chan, how many do we each take?

[06:36] Gin

One hundred, two hundred...

[06:38] Gin

Forget it. I'm putting myself to sleep.

[06:41] Gin

Listen up.

[06:42] Gin

Stay close together.

[06:44] Gin

Trust the rest of us to watch your back

[06:47] Gin

and focus on the enemies
in front of you.

[06:49] Gin

As long as you're standing,
we're all standing.

[06:53] Gin

Become the blade for
taking down that wall.

[06:56] Gin

We're gonna crush the
shogun's silly toy box!

[07:00] Gin

It's time to seize

[07:01] Gin

this country!

[07:03] A

S-Stop them!

[07:05] A

Form a wall!

[07:06] A

We can't let these rebels
get any closer to our lor—

[07:10] Gin

Weak!

[07:11] Gin

Weaker than Zazami Original!

[07:14] Gin

And you call yourselves
the shogun's samurai?!

[07:19] A

W-We can't stop them!

[07:20] A

Not from the front, the
right, the left, the rear!

[07:24] A

There's no opening!

[07:25] A

The five rebels are
like a giant bullet!

[07:28] B

Move!

[07:30] B

We're going to shoot
down these crazy fools!

[07:37] B

Fire!

[07:38] B

Fire! Fire! Fire!

[07:49] B

W-Watch our flanks!

[08:01] A

Second round loaded!

[08:03] A

Blow 'em to smithereens!

[08:23] B

Again!

[08:24] B

Hurry up with the next shot!

[08:28] A

W-Wait! Our comrades are inside!

[08:34] Shin

That was mean, Kagura-chan!

[08:35] Shin

Why am I the only one
getting this treatment?!

[08:37] A

Shit! They took the cannon!

[08:46] Gin

We finally made it to
the shogun's place.

[08:49] Kag

Huh? I don't see an intercom.

[08:51] Gin

Oh well.

[08:53] Gin

We'll have to use this.

[08:54] A

Wait!

[08:55] A

Not that!

[08:56] A

Anything but that!

[08:57] Gin

Shogun-sama!

[08:58] Gin

Come out and play!

[09:09] Gin

Sorry to keep you waiting, Shogun-sama.

[09:12] Gin

The #1 delivery lady, the courtesan
Suzuran, has come to see you.

[09:17] Gin

And it's too late to request a change.

[09:19] Gin

Did you wash that filthy ass of yours?

[09:22] Gin

You won't be getting any sleep tonight.

[09:27] Sada

Life is filled with surprises.

[09:29] Sada

You must be the first in
history to insult the Bakufu

[09:32] ---

and sully the Tokugawa name
in such a fashion.

[09:37] Sada

If you intended to beg for mercy,
you've only added to your crimes.

[09:42] Nobu

You are the criminal here.

[09:45] Nobu

I, Imai Nobume, vice-captain
of the Mimawarigumi,

[09:49] ---

know everything you've done.

[09:51] Nobu

Tokugawa Sadasada,

[09:53] Nobu

you are under arrest for the
assassination of Bakufu officials.

[09:57] Sada

A surviving Hitotsubashi
dog is talking about

[10:01] ---

judging me in a court of law?

[10:04] Sada

How can you judge me when
I rule this country?

[10:08] ---

When I am the law?

[10:11] Tsu

If we cannot judge you on the surface,

[10:13] Tsu

we will judge you underground.

[10:15] Tsu

The woman's tears you
spilled in Yoshiwara...

[10:18] Tsu

The man's blood you spilled...

[10:19] Tsu

The heavens may forgive you,

[10:22] Tsu

but the law in Yoshiwara,
Lady Death, will not.

[10:27] Tsu

Release that man.

[10:28] Tsu

Where did you take him?

[10:32] Tsu

I just asked you a question!

[10:42] Oboro

When disaster strikes,

[10:44] Oboro

some choose to curse the heavens.

[10:47] Oboro

When misfortune befalls you,

[10:50] Oboro

it is the will of the heavens.

[10:52] Oboro

The fate the heavens have dealt.

[10:54] Oboro

You must silently accept that fate.

[10:57] Oboro

Our blades serve as the
voice of the heavens.

[11:00] Kag

Who are they?

[11:01] Nobu

Be careful. That's not
your ordinary cult.

[11:04] Nobu

They're a group of assassins
who have served

[11:07] ---

the rulers of this nation from
the shadows for a long time.

[11:11] Nobu

Men of taboo who were eliminated
from central government

[11:14] Nobu

when we entered a period of peace.

[11:16] Nobu

When the Oniwabanshu was disbanded,

[11:20] Nobu

Sadasada turned to them
for his shady business.

[11:23] Oboro

We are the Yatagarasu for the heavens.

[11:26] Oboro

The Tenshoin Naraku.

[11:29] Nobu

Oboro...

[11:30] Nobu

The leader of the Tenshoin and
the strongest Naraku warrior.

[11:34] Nobu

That man is involved in this?

[11:36] Sada

The one to judge is heaven.
In other words, the shogun.

[11:40] Sada

The earth-crawlers are the
ones who are judged.

[11:43] Sada

That is how the world works.

[11:45] Sada

You are only allowed to
look up at the heavens.

[11:49] Sada

However, you need not lament.

[11:51] Sada

The heavens do not
always bring disaster.

[11:56] Sada

The heavens also bring good fortune.

[12:00] Sada

I believe you were
looking for that man.

[12:03] Shin

Gr-Grampy!

[12:05] Sada

If you can escape alive, you will be
able to reunite him with Suzuran.

[12:09] Sada

Though I doubt he will survive
long enough to reach Yoshiwara.

[12:13] Sada

Even if he does survive,

[12:18] Sada

he's lost the pinky he swore on
and the arm he used to hold her.

[12:24] Sada

He should just end his miserable life.

[12:27] Sada

So much for loyalty when he's

betrayed me not once, but twice.

[12:31] Sada

The heavens are punishing
him as a result.

[12:35] Sada

And now he's literally an
earth-crawling worm.

[13:01] Gin

Hey.

[13:03] Gin

The pinky he swore on is still around.

[13:07] Gin

He's got five pinkies right
here that are gonna drag you

[13:11] ---

from heaven to hell.

[13:29] Grampy

Wh-What are you...?

[13:31] Tsu

You've endured so much.

[13:34] Tsu

You've been through so much.

[13:36] Tsu

I'm sorry that you had to wait so long.

[13:41] Tsu

But there's nothing to worry about.

[13:43] Tsu

The moon you have longed for

[13:45] Tsu

has risen.

[13:47] Tsu

In the land where you once made a vow,

[13:50] Tsu

there is a light that will
shine through any darkness.

[13:54] Tsu

This moon will never fall.

[13:58] Tsu

Shinpachi, Kagura, please guide him.

[14:01] Tsu

We'll bring up the rear.

[14:03] Nobu

I'm allowed to cut down
whoever I want now, right?

[14:06] Tsu

Yes, do as you please.

[14:08] Tsu

In the morning, this will have
been nothing more than a dream.

[14:16] Sada

You're buying time for
an old man to escape?

[14:19] Sada

Do you really think you can escape

[14:22] Sada

from my grasp?

[14:25] Gin

I'm not running away.

[14:28] Gin

Is it gonna be the sun or the
moon that sits up in the sky?

[14:32] Gin

Let's settle this once and for all.

[14:34] Gin

How about it, heavenly errand boy?

[14:47] Tsu

Let's go!

[15:56] Tsu

What are you doing, Gintoki?!

[15:57] Tsu

Pull yourself together!

[15:58] Nobu

If you want to die, I'll
cut you up right now.

[16:01] Nobu

You were hit in a pressure point.

[16:03] Nobu

By a poisoned needle.

[16:05] Gin

Is it bad?

[16:06] Nobu

It'll paralyze you,

[16:08] Nobu

and kill you if the poison isn't removed.

[16:14] Sada

You seem to be struggling.

[16:17] Sada

It's rare to see someone
last so long against you, Oboro.

[16:26] Oboro

Actually, it's happened once before.

[16:30] Oboro

There was a demon who chose
to oppose the heavens.

[16:40] Oboro

You still have that same
look in your eyes,

[16:44] Oboro

White Yaksha.

[16:45] Gin

Yo—

[16:48] Gin

You're...

[16:50] Tsu

Gintoki?

[16:51] Sada

Oh? Do you know him, Oboro?

[16:55] Oboro

My Lord, he is an orphan
of the Kansei purge.

[16:58] Tsu

Kansei purge?

[17:01] Sada

Are you from Yoshiwara?

[17:03] Sada

Then you wouldn't know.

[17:06] Sada

The Joi war...

[17:07] Sada

When the nation was opened
up, the ignorant samurai

[17:11] ---

accused the Bakufu of selling
the country and revolted.

[17:17] Sada

As our relationship with the Amanto
sourred, we put down the samurai.

[17:22] Sada

Ever since, this nation has
been in a state of civil war.

[17:27] Sada

As the war dragged on, the Amanto
began intervening in domestic affairs

[17:31] ---

under the pretense
of cleansing the rebels.

[17:36] Sada

Ironic that the Joi revolt led
to increased Amanto influence.

[17:41] Sada

And then the Tendoshu instructed

the Bakufu to initiate

[17:45] ---

the deadliest cleansing of the
century, the Kansei purge.

[17:49] Sada

Every last Joi rebel, from
the minor agitators to

[17:53] ---

the public officials, was
targeted as part of the purge.

[17:57] Sada

The brutal crackdown led to a
sharp decline in Joi activity.

[18:03] Sada

Oboro and his brethren were
instrumental in that process.

[18:08] Sada

They were led by his predecessor,

[18:12] ---

but he was every bit as
skilled in the martial arts.

[18:17] Oboro

My Lord, that wasn't the
end of the samurai.

[18:22] Oboro

While many samurai threw away their
swords after losing their leaders,

[18:26] Oboro

some were plotting to rescue
one of those captive leaders.

[18:31] Oboro

They were these men, the ones
known as the last samurai.

[18:38] Oboro

They were the students of

[18:40] ---

the evil criminal who dared
to oppose the heavens,

[18:43] Oboro

Yoshida Shoyo.

[18:45] Oboro

His students took up their swords
to rescue their teacher.

[18:51] Tsu

G-Gintoki?

[18:53] Tsu

You lost your teacher?

[18:56] Oboro

Do you recall that name, my Lord?

[19:00] Sada

Yoshida Shoyo...

[19:03] Sada

Was there such a person?

[19:07] Sada

Do you think I remember the corpses of

[19:09] ---

every worm I stomped on my way to power?

[19:11] Sada

If he happened to be a major
criminal, I might remember him.

[19:14] Sada

What was his crime?

[19:18] Oboro

Actually, I can't recall either.

[19:22] Oboro

I do remember that he
taught sword and pen

[19:25] ---

to some children in the country.

[19:27] Sada

That was it?

[19:29] Oboro

However, my Lord, we
were told to crush such gatherings

[19:33] ---

as they might foment rebellion.

[19:38] Sada

I see. And I was correct to order that.

[19:42] Sada

Yoshida Shoyo...

[19:43] Sada

His crime was creating
dissenters like him.

[19:51] Tsu

Wait, Gintoki!

[19:59] Oboro

Why is the demon who battled the
heavens and fell to the ground

[20:03] Oboro

still wandering around here?

[20:09] Oboro

Why is the demon who lost everything
to the heavens still howling at them?

[20:15] Oboro

You, all of you, should
have learned your lesson.

[20:19] Oboro

You can shout, you can scream,

[20:22] Oboro

but your voices will
never reach the heavens.

[20:26] Oboro

And neither will your sobs.

[20:32] Tsu

Gintoki!

[20:37] Oboro

Will you make the same mistake
again, White Yaksha?

[20:41] Oboro

You can sit there and watch
until you bleed to death.

[20:44] Oboro

As everything you tried to
protect is destroyed again.

[20:50] Oboro

Shoyo is also watching

[20:53] Oboro

as the student he sacrificed
his life to protect

[20:55] Oboro

falls apart without protecting a thing.

[21:03] Gin

Don't you leave...

[21:06] Gin

Don't you leave!

[21:09] Gin

You bastards are...

[21:18] Tsu

Gintoki!

[21:27] Shin

Kagura-chan!

[21:29] All

Die!

[21:38] Gin

Move...

[21:43] Gin

Move!

[21:48] Gin

Please...

[21:50] Gin

Move!

[22:00] Kondo

Excuse me.

[22:01] Kondo

What are you doing here
so late at night?

[22:04] Sasa

Excuse me, could you please
show me your license?

[22:08] Kondo

Good evening.

[22:10] Sasa

This is the police.

SIGN To be continued...

[23:45] Kag

I can't wait for summer!

[23:48] Kag

I'm so excited!

[23:49] Gin

No kidding. I'm getting
goosebumps already.

[23:52] Shin

Yup, when we go to the
theater this summer...

[23:54] Both

How many Pokemon will we get?

[23:56] Shin

You're excited about that one?!

SIGN Pinky Swear

SIGN The situation is looking grim

SIGN when the Shinsengumi and Mimawarigumi arrive!!

SIGN The revolt that began with five people

SIGN will reach its climax next week!!

Revision #1

Created 2024-03-07 20:55:59 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:56:00 UTC by whimsee